

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 20 (1992)  
**Heft:** 77

**Artikel:** Retrovaiyes des patoisaints di canton di Jura  
**Autor:** Seidler, Charly  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-242840>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## RETROVAIYES DES PATOISAINTS DI CANTON DI JURA



Vardé 24 d'aivri péssè, és heûte di soi se teniait â Cabaret "Chez Minet" è Boéco, les aissises annuelles de lai Fédération des Patoisants di Cainton di Jura (F.P.C.J.)  
Els étint 80, venis des troès dichtricts po paiticipaie és débats de çt'importainne aissembièe.

Mâgré quéques aibsences, po défféreïnes réjons, an se rédjôyât de l'intérêt que nos dgens potchant en note véye djâsaïdge.

Aiprès les salutations d'eûsaïdges de lai présideïnte Daime Jeanne Piegay, cheût lai yeûjure di r'tieuyerat détaïye, imaidge fidèle de lai driere aissembièe, qu'ât acceptè aivô r'mèchiements â graïyou Charly Seidler.

Dains son raïpport, lai présideïnte se piaît è raïppelaie lai paiticipâtion de Marie-Louise Oberli, que représentait lai F.P.C.J. és rencontres patoïses â Musée de Ballenberg, organisées en l'occasion di 700è de lai Confédération.

Norbert Brahier vice-présideïnt, que rempiaïçait Daime Piegay â derie Conseil Romand, nos bèye in compte-rendu de çte séaince aivô en âtre ènne modificâtion des chtatuts é raïppeul lai dâte é lo yûe de lai Fête Romande que vint; 25 é 26 septembre 1993 è Payerne.

Les comptes que boûçhant aivô ènne augmentation de nos aivois é lo budget aivô in loïdgie déficit, présentès po lo drie còp pai Odile Crevoisier, sont aïyu aïpprouvès en l'unanimité de l'aïssembièe é pai aïppiadéchements. Elle feut r'mèchièe c'ment è s'devait pai lai présideïnte é pai l'aïssembièe.

Po lai rempiaïcie Anaïs Froidevaux di Bémont ât propôsè.  
Propôtion acceptée en l'unanimité de l'aïssembièe.

Réçhpèctaint les chtatuts en maintenant in tournus, Yvonne Froidevaux de Saïgneleudgie tchitte lai commission des vérifious, Gisèle Jelmeli que r'présentré les Taignons, ât nanmèe chupplèaine.

L'aïctivité aïveni de lai F.P.C.J. ât bin entendu, de promouvoi lo patois pai l'organisâtion de cours, en épreuvaint aidé d'intéressie les djûenes, lai mije chu pie di quaitrieme fascicule français-patois, "Les Véyes Méties é Còtumes".

Lai 4è Fête Caintonale di Patois è Saïgneleudgie 6 de septembre 1992  
En ço que révise lo patois en l'ècole, fouêche ât de conchtataie que

ç'n'ât-pe inco po l'môment...

En l'occâsion de çt'aissemlèe, lo comitè aivait aipparayie ènne lichte des ôvraidges aiyaint obteni in premie prie â concoué littéraire de lai Fête Caintonale de Dlémont.

Cés ôvraidges r'loyies é bin présentès étint è dichposition en in prie aivaintaidgeou, po tos les intéressies.

Les présideints des Aimicales, Norbert Brahier po les Taignons, François Laville po les Aidjôlâs é Charly Seidler po les Vâdais, bèyant cognéchaince de l'aictivité de loûes aimicales, que s'peut trâ-dure pai des r'trovaiyes â long de l'annèe é ènne pairticipation aicrive és manifestâtions tiulturelles, que çoli feuche dains yôte rédigion obin en defeûs.

En peut r'yeraie en ci sudjet, lai pairticipation de lai rotte de théâtre de l'aimicale des Vâdais, que r'présentré lo Cainton és rencontre in-ternationale di "Djûene Théâtre" è Liège di 27 – 31 de mai 1992.

L'innaudiuration des neûves vétures de l'aimicale d'Aidjoûe les 22 – 23 d'ot 1992 è Tieuve.

Lai 4è Fête Caintonale di Patois lo 6 de septembre 1992 è Saigneleudgie. Lo programme détaiyie de lai Fête nos ât aiyu communiqué en çt'occâsion pai lai graiynouse di C.O. Yvonne Froidevaux.

An peut inco aidjoutaie, que les troès Aimicales di Cainton é çte de lai Prévoté (Môtie) ainimeraint ènne lôvrèe patoise de 2 heures lo saimedé 12 se septembre que viint en l'occâsion de lai 45è Fête di Peupye Jurassien.

Cheûyant inco quéques dichcutions ...

Aiprès quoi Norbert Brahier vice-présideint, r'méchie les rechponsa-byes de lai F.P.C.J. po tot lo bon traivaiye aiccompyi.

Lai pairole n'était pus eûsaidgie, èl ât in quât aiprès les nûef di soi, tiaind que lai présideinte Daimè Piegay peut yevaie l'aissembièe.

Ch'tôt aiprès, in ptèt r'cegnon feut eûffri en tos les pairticipaints.

Ç'ât l'Aimicale des Vâdais que s'ât tchairdgie d'ainimaie lai lôvrèe, pai des tchaints dôs lai direction d'Etienne Joliat é pai des dainses di terroir que nos aint tot piein rédjôyi.

E n'fât-pe rébiaie non-pus de dire que les tçhneus de totes soûetches qu'aint aiccompaignie note café, sont aiyu aipprâtè pai les daimes de l'Aimicale de Vâdais.

Merci mésdames !

L'aissembièe 1992 è vétçhiu, vive çté de 1993.

*Lo graiynou : Charly Seidler*